

# 70704 RADIX

Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung

Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation

Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding

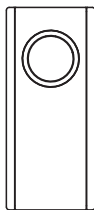
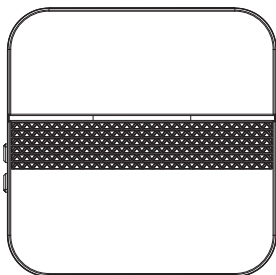
Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione

**Baseline**  
BY HEIDEMANN

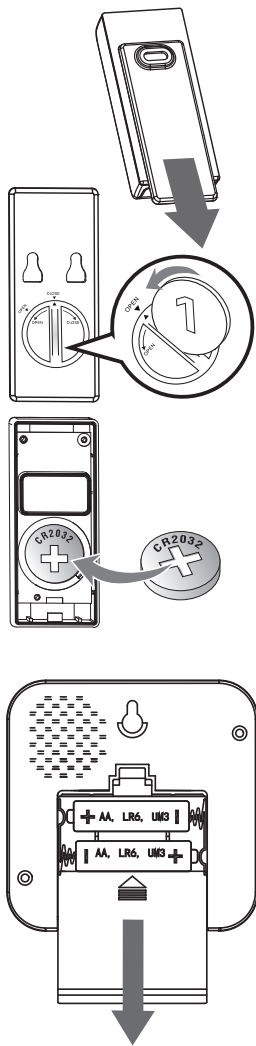
Heidemann Handelsges. mbH

✉ service@heidemann-handel.de

🌐 www.heidemann-handel.de



| D   | F   | NL  | I   |
|---|---|---|---|
| <p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde.<br/>Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger.<br/>Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich.<br/>Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> | <p>Chère cliente, Cher client.<br/>Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann.<br/>Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> | <p>Beste klant,<br/>Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een zender en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> | <p>Egregia/o cliente.<br/>La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituita da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> |
| <p><b>Allgemeines</b><br/>Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 75 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.). Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>  | <p><b>Généralités</b><br/>L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de environ 75 mètres (sur terrain dégagé), vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>  | <p><b>Algemeen</b><br/>Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van ca. 75 m (in het vrije veld) kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder etc.). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p>                       | <p><b>Informazioni generali</b><br/>Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima 75 m circa (in campo libero), è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>  |



D

### Sender Batterieinstallation

Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten ist.

Entfernen Sie zunächst die Rückseite des Senders.

Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

### Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten!

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

F

### Mise en place des piles dans l'émetteur

L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison.

Enlevez tout d'abord le couvercle au dos de l'émetteur.

Vérifiez si la pile a été mise en place conformément à la polarité indiquée (+ = au dessus). Assemblez à nouveau la partie frontale et la partie arrière de l'émetteur. L'émetteur est alors prêt à l'emploi.

### Mise en place des piles dans le récepteur

Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Respectez la polarité lors de la mise en place!

Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.

NL

### Installatie batterij zender

De zender werkt op een 3 Volt lithium CR2032 batterij, die wordt meegeleverd.

Verwijder de achterkant van de zender.

Controleer of de batterijpolen goed om en correct op de contactpunten aansluiten (+ = boven). Zet de voor- en achterkant van de zender weer in elkaar. De zender is nu klaar voor gebruik.

### Installatie batterij ontvanger

Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Let op de juiste plaatsing van de polen!

Schuif het deksel van het batterijvakje van de ontvanger weer terug op zijn plaats. De ontvanger is nu klaar voor gebruik.

I

### Installazione delle batterie nel trasmettitore

Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna.

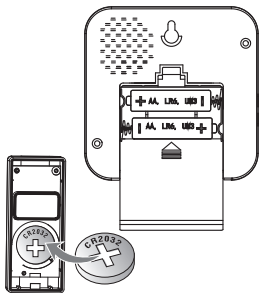
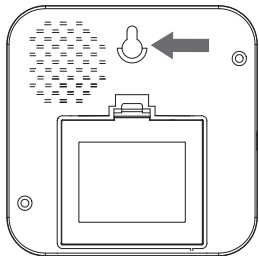
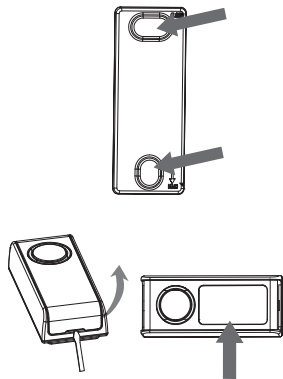
Rimuovere innanzitutto la parte posteriore del trasmettitore.

Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.

### Installazione delle batterie nel ricevitore

Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenuto nel volume di consegna) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità!

Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.



D

### Sender Befestigung

Sie können die beiden vorgestanzten Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten. Alternativ kann der Sender auch mit einem Klebesockel befestigt werden, der ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist (nur für geeignete Oberflächen).

**Wichtig:** Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

Unter einer durchsichtigen Schutzkappe auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.

### Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt und jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3 mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

### Erste Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.

F

### Fixation de l'émetteur

Vous pouvez vous servir des deux trous aménagés sur le dos de l'émetteur comme gabarits pour marquer les trous de forage. Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison. En alternative, l'émetteur peut être fixé à l'aide d'un socle à coller, également compris dans la livraison (uniquement pour les surfaces adéquates).

**Important:** Le montage de l'émetteur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.

Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter.

### Fixation du récepteur

Le récepteur dispose d'un trou de fixation sur son dos. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmener au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.

### Première mise en service

Après avoir mis les piles dans l'émetteur et le récepteur, actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.

NL

### Bevestigen van de zender

Gebruik de twee voorgestane gaten in de achterkant van de zender als mal om de boorgaten op de muur te markeren. Bijpassende pluggen en schroeven zijn meegeleverd. De zender kan ook door middel van een voetje met kleefstof worden bevestigd, dat ook is meegeleverd (alleen voor geschikte oppervlakken).

**Belangrijk:** Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weermakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naam bordje onder een doorzichtig kapje.

### Bevestiging ontvanger

De ontvanger heeft ter bevestiging een gat aan de achterkant. Hiermee kan het apparaat aan een schroef worden opgehangen of naar believen worden meegenomen naar een andere kamer. Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3 mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.

### Eerste ingebruikname

Nadat u de batterijen in zender en ontvanger hebt geplaatst, drukt u éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.

I

### Fissaggio del trasmettitore

Per evidenziare i fori è possibile utilizzare come sagome i due fori precedentemente punzonati, posti sul lato posteriore del trasmettitore. I tasselli e le viti corrispondenti sono contenuti nel volume di consegna. In alternativa il trasmettitore può essere fissato anche con uno zoccolo adesivo contenuto nel volume di consegna (solo per superfici adatte).

**Importante:** Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!

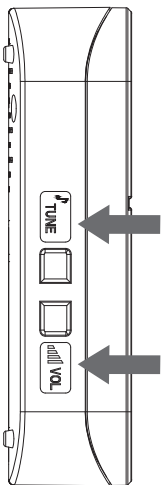
Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta.

### Fissaggio del ricevitore

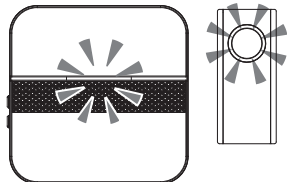
Sul lato posteriore del ricevitore è presente un foro di fissaggio. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio (tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3 mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lassa.

### Prima attivazione

Dopo aver inserito la batteria nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.



| D   | F   | NL  | I   |
|---|---|---|---|
| <p><b>Melodienauswahl</b><br/>Mit jedem drücken ertönt eine neue der 3 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.</p> <p><b>Einstellmöglichkeiten:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beethoven's No. 5</li> <li>2. Ding - Dong</li> <li>3. Westminster</li> </ol> <p><b>Lautstärkeregler</b><br/>Der Funkempfänger verfügt auf der Seite über einen Lautstärke-regler, mit dem die Lautstärke von ca. 65 - 80 dB(A) reguliert werden kann.</p> <p>Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut. Der Rufton wird nur 1x erfolgen, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.</p> <p><b>LED-Funktionsleuchte</b><br/>Auf der Vorderseite von Sender und Empfänger befinden sich LED-Funktionsleuchten, die dann aufleuchten, wenn der Sender betätigt wurde, bzw. der Empfänger ertönt.</p> <p><b>Batteriewechsel</b><br/>Dieser Funkgong verfügt über eine Frequenz-Speicherfunktion. Wenn Sie die Batterien wechseln wollen, müssen Sie keine neue Frequenz-einstellung vornehmen.</p> | <p><b>Sélection de mélodie</b><br/>À chaque pression, une nouvelle mélodie est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire.</p> <p><b>Possibilités de réglage:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beethoven's No. 5</li> <li>2. Ding - Dong</li> <li>3. Westminster</li> </ol> <p><b>Réglage du volume</b><br/>Le récepteur radio possède une commande de volume sur le côté, afin de régler le volume (ca. 65 - 80 dB(A)).</p> <p>À l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette. La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.</p> <p><b>Témoin LED de fonctionnement</b><br/>Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que le récepteur retentit.</p> <p><b>Changement des piles</b><br/>Ce carillon sans fil dispose d'une fonction de mémorisation de fréquence. Si vous souhaitez remplacer les piles, il n'est pas nécessaire de procéder à un nouveau réglage de fréquence.</p> | <p><b>Selecteren van de melodie</b><br/>Elke keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 3 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen.</p> <p><b>Instelmogelijkheden:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beethoven's No. 5</li> <li>2. Ding - Dong</li> <li>3. Westminster</li> </ol> <p><b>Volumeregeling</b><br/>De ontvanger heeft een volumeregeling aan de kant waarmee het volume geregeld kan worden (ca. 65 - 80 dB(A)).</p> <p>Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de gong. De beltoon weerklinkt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.</p> <p><b>LED-functielampje</b><br/>Aan de voorkant van de zender en de ontvanger bevinden zich LED-functielampjes die gaan branden als de zender geactiveerd is c.q. als de ontvanger weerklinkt.</p> <p><b>Vervanging van de batterijen</b><br/>Deze draadloze deurbel heeft een frequentiegeheugenfunctie. Als u de batterijen wilt vervangen, hoeft u de frequenties niet opnieuw in te stellen.</p> | <p><b>Selezione della melodia</b><br/>Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 3 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata.</p> <p><b>Possibilità di impostazione:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beethoven's No. 5</li> <li>2. Ding - Dong</li> <li>3. Westminster</li> </ol> <p><b>Regolatore del volume audio</b><br/>Sul lato del radioricevitore è presente un regolatore del volume audio, con cui è possibile regolare il volume audio (ca. 65 - 80 dB(A)).</p> <p>Azionando il trasmettitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria. Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.</p> <p><b>Spia luminosa di funzione (LED)</b><br/>Sulla parte anteriore del trasmettitore e del ricevitore sono presenti delle spie luminose di funzione (LED) che si accendono con l'azionamento del trasmettitore o quando il ricevitore emette un segnale acustico.</p> <p><b>Sostituzione della batteria</b><br/>Questo campanello senza fili dispone di una funzione di memorizzazione della frequenza. Se si desidera sostituire le batterie, non occorre effettuare alcuna nuova impostazione di frequenza.</p> |



| D   | F  | NL  | I   |
|---|--|---|---|
| <p><b>Spezifizierung</b></p> <p><b>Sender:</b><br/>Stromversorgung:<br/>1 x 3 V CR2032 Batterie<br/>(im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch:<br/>15 mA bei Betrieb<br/>&lt; 1,5 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich:<br/>-10 °C bis +40 °C</p> <p><b>Empfänger:</b><br/>Stromversorgung:<br/>3 x 1,5 Volt LR6 Mignon<br/>Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch:<br/>150 mA bei Betrieb<br/>300 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich:<br/>5 °C bis +40 °C</p> <p><b>ACHTUNG:</b><br/>Setzen Sie Batterien <b>nicht</b> Hitze,<br/>direkter Sonneneinstrahlung oder<br/>Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p><b>Benutzerinformationen zum<br/>Umweltschutz, Entsorgung und<br/>Konformität sind beigelegt.</b></p> <p><b>Gewährleistung gemäß den<br/>gesetzlichen Bestimmungen.<br/>Technische Änderungen vorbehalten.</b></p> | <p><b>Spécification</b></p> <p><b>Émetteur:</b><br/>Alimentation tension:<br/>1 pile 3 V CR2032<br/>(comprises dans la livraison)</p> <p>Consommation:<br/>15 mA en fonctionnement<br/>&lt; 1,5 µA en veille</p> <p>Plage de températures:<br/>-10 °C à +40 °C</p> <p><b>Récepteur:</b><br/>Alimentation tension:<br/>3 piles 1,5 Volt LR6 Mignon<br/>(pas compris dans la livraison)</p> <p>Consommation:<br/>160 mA en fonctionnement<br/>300 µA en veille</p> <p>Plage de températures:<br/>5 °C à +40 °C</p> <p><b>ATTENTION:</b><br/>Se placer piles <b>ne pas</b><br/>de chaleur, direct soleil et feu!<br/>Menacer la explosion!</p> <p><b>Des informations à l'attention de<br/>l'utilisateur sont jointes, relatives<br/>à la protection de l'environnement, à la<br/>mise au rebut et à la conformité.</b></p> <p><b>Garantie conformément aux<br/>dispositions légales. Sous réserve de<br/>modifications techniques.</b></p> | <p><b>Specificatie</b></p> <p><b>Zender:</b><br/>Stroomvoorziening:<br/>1 x 3 V CR2032 batterij<br/>(meegeleverd)</p> <p>Verbruik:<br/>15 mA in bedrijf<br/>&lt; 1,5 µA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik:<br/>-10 °C tot +40 °C</p> <p><b>Ontvanger:</b><br/>Stroomvoorziening:<br/>3 x 1,5 Volt LR6 Mignon-<br/>batterijen (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik:<br/>160 mA in bedrijf<br/>300 µA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik:<br/>5 °C tot +40 °C</p> <p><b>LET OP:</b><br/>De batterijen <b>niet blootstellen</b><br/>aan hitte, direct zonlicht of open<br/>vuur! Explosiegevaar!</p> <p><b>In de verpakking vindt u gebruikers-<br/>informatie over de milieu- en<br/>verwijderingsvoorschriften en over<br/>de conformiteit.</b></p> <p><b>Garantie volgens de wettelijke<br/>voorschriften. Technische wijzigingen<br/>voorbehouden</b></p> | <p><b>Specificazione</b></p> <p><b>Trasmettitore:</b><br/>Alimentazione elettrica:<br/>batteria 1 x 3 V CR2032<br/>(presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo:<br/>15 mA durante il funzionamento<br/>&lt; 1,5 µA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della<br/>temperatura: da -10 °C a +40 °C</p> <p><b>Ricevitore:</b><br/>Alimentazione elettrica:<br/>3 x 1,5 Volt LR6 Mignon Baby<br/>(non presente nel volume di<br/>consegna)</p> <p>Consumo:<br/>160 mA durante il funzionamento<br/>300 µA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della<br/>temperatura: da 5 °C a +40 °C</p> <p><b>ATTENZIONE:</b><br/><b>Non</b> esporre le batterie a fonti<br/>di calore, a luce solare diretta o a<br/>fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p><b>Le informazioni per l'utente<br/>relative alla tutela ambientale,<br/>allo smaltimento e alla conformità<br/>sono accluse in allegato.</b></p> <p><b>Garanzia conforme alla<br/>disposizioni di legge.<br/>Con riserva di modifiche<br/>tecniche.</b></p> |